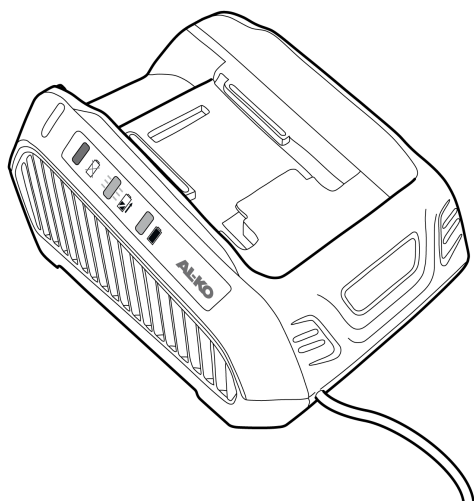


# BETRIEBSANLEITUNG

## Ladegerät

C130 Li für Akkus B150 Li (B05-3640)  
B200 Li (B05-3650)



DE

GB

NL

FR

ES

PT

IT

SI

HR

RS

PL

CZ

SK

HU

DK

SE

NO

FI

EE

LT

LV

RO

RU

UA

GR

MK

TR



## Inhaltsverzeichnis

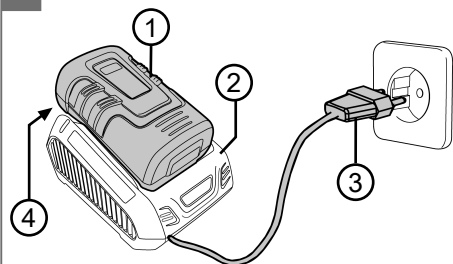
|                   |     |
|-------------------|-----|
| Deutsch .....     | 4   |
| English .....     | 14  |
| Nederlands .....  | 24  |
| Français .....    | 34  |
| Español .....     | 44  |
| Portuguese .....  | 54  |
| Italiano .....    | 64  |
| Slovenščina ..... | 74  |
| Hrvatski .....    | 84  |
| Српски .....      | 93  |
| Polski .....      | 103 |
| Česky .....       | 113 |
| Slovenská .....   | 122 |
| Magyarul .....    | 132 |
| Dansk .....       | 142 |
| Svensk .....      | 152 |
| Norsk .....       | 161 |
| Suomi .....       | 171 |
| Eesti .....       | 180 |
| Lietuvių .....    | 190 |
| Latviešu .....    | 200 |
| Român .....       | 210 |
| Русский .....     | 220 |
| Україна .....     | 231 |
| Ελληνικά .....    | 242 |
| Македонски .....  | 253 |
| Türkçe .....      | 264 |

© 2017

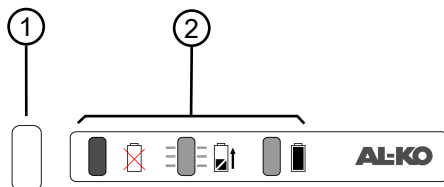
AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts thereof may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

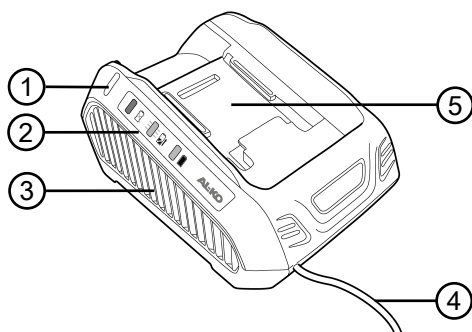
01



02



03



**PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ****Obsah**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1   | Popis výrobku .....                      | 114 |
| 1.1 | Přehled výrobku .....                    | 114 |
| 1.2 | Použití v souladu s určeným účelem ..... | 114 |
| 2   | Bezpečnostní pokyny .....                | 115 |
| 3   | Uvedení do provozu .....                 | 116 |
| 4   | Obsluha .....                            | 117 |
| 4.1 | Nabití akumulátoru .....                 | 117 |
| 4.2 | Ukazatele stavu na nabíječce .....       | 117 |
| 5   | Likvidace .....                          | 118 |
| 6   | Pomoc při poruchách .....                | 119 |
| 7   | Zákaznický servis/servis .....           | 119 |
| 8   | Technické údaje .....                    | 120 |
| 9   | Záruka .....                             | 121 |
| 10  | Prohlášení o shodě EC .....              | 121 |

## 1 POPIS VÝROBKU

Nabíječka C130 Li je určena výhradně jen k nabíjení zde uvedených akumulátorů:

|                         |          |          |
|-------------------------|----------|----------|
| <b>Č. výrobku</b>       | 113280   | 113524   |
| <b>Označení</b>         | B150 Li  | B200 Li  |
| <b>Model (EN 62133)</b> | B05-3640 | B05-3650 |

Jakmile je akumulátor spojen s nabíječkou, nabíječka automaticky detekuje stav nabití akumulátoru. Poté se spustí nabíjení. Ukončí se automaticky, když je akumulátor plně nabit.

Akumulátor je možné skladovat v jakémkoli stavu nabití. Přerušování nabíjení akumulátor nepoškozuje.

### 1.1 Přehled výrobku

Přehled výrobku, viz obrázek 03.

| Č.   | Součást                             |
|------|-------------------------------------|
| 03/1 | LED pro zobrazení provozních stavů  |
| 03/2 | Symbols pro provozní stavy          |
| 03/3 | Větrací otvor                       |
| 03/4 | Napájecí kabel se síťovou zástrčkou |
| 03/5 | Šachta pro akumulátor               |

### 1.2 Použití v souladu s určeným účelem

Nabíječka je určena výhradně jen k nabíjení akumulátorů uvedených v tomto návodu k použití. Ostatní akumulátory, sady akumulátorů nebo nedobíjecí baterie nesmí být nabíjeny tímto výrobkem.

Výrobek je výhradně určen pro provoz v interiéru a nesmí být použit v prostředí s nebezpečím výbuchu a vzniku požáru.

Jiné, než v tomto dokumentu uvedené zamýšlené použití nebo použití nad možnosti výrobku je považováno za nevhodné.



## NEBEZPEČÍ!

### Nebezpečí výbuchu a požáru!

Osoby budou usmrceny nebo těžce zraněny, jestliže stroj vyvolá výbuch, protože byl provozován v prostředí ohroženém výbuchem.

- Neprovozujte výrobek ve výbušném prostředí.



## VÝSTRAHA!

### Nebezpečí požáru a úrazu elektrickým proudem!

Osoby mohou být usmrceny nebo těžce zraněny, jestliže nabíječka způsobí následkem zkratu požár, protože byla vystavena vlhkosti a moku.

- Provozujte pouze uvnitř budov a nevystavujte dešti nebo vlhkosti.

**VÝSTRAHA!****Nebezpečí výbuchu nebo roztržení baterií, které nejsou nabíjecí!**

Podle konstrukce mohou baterie, které nejsou nabíjecí, při nabíjení vybuchnout nebo se roztrhnout. Unikající elektrolyt přitom může způsobit vážné popáleniny kůže a vniknout do očí.

- Nepoužívejte nedobíjecí baterie.
- Pokud jste přišli do kontaktu s elektrolytem, omyjte toto místo velkým množstvím vody a mýdla. Pokud se dostane kapalina elektrolytu do očí, ihned vypláchněte oči velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

**2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Odstavec obsahuje všechny základní bezpečnostní pokyny a varování, které je třeba dodržovat při použití nabíječky. Přečtěte si tyto pokyny!

- Stroj používejte jen k určenému účelu, tzn. k nabíjení určeného akumulátoru.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda celý stroj a

zejména napájecí kabel a přihrádka pro baterie nevykazují poškození. Používejte stroj pouze v bezvadném stavu.

- Neprovozujte výrobek v prostředí s nebezpečím výbuchu a vzniku požáru.
- Provozujte pouze uvnitř budov a nevystavujte dešti nebo vlhkosti.
- Nabíječku vždy pokládejte na dobře větraný a nehořlavý povrch, protože se při nabíjení zahřívá. Ventilační štěrbinu musí být stále volná, stroj nezakrývejte.
- Před připojením nabíječky se informujte, zda je k dispozici síťové napětí uvedené v technických údajích.
- Síťový kabel používejte výhradně jen k připojení nabíječky. Nabíječku nenoste za síťový kabel a síťový konektor nevytahujte ze zásuvky za síťový kabel.
- Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami, aby se nepoškodil.
- Nabíječku a akumulátor nepoužívejte znečištěný nebo mokrá. Stroj a akumulátor před použitím vyčistěte a vysušte.

- Nabítý a nepoužívaný akumulátor udržujte v dostatečné vzdálenosti od kovových předmětů, aby nedošlo ke zkratování kontaktů (např. kancelářské spony, mince, klíče, hřebíky, šrouby). Může dojít ke zkratu nebo požáru.
- Nabíječkou nabíjejte pouze originální akumulátory AL-KO.
- Nabíječku a akumulátor neotevírejte. To může způsobit úraz elektrickým proudem nebo zkrat.
- Nechte výrobek opravit pro vaši bezpečnost pouze kvalifikovaným odborníkem a za použití originálních náhradních dílů.
- Nesprávné použití a poškozené akumulátory mohou způsobit tvorbu výparů a únik elektrolytu. V tomto případě prostor pořádně vyvětrejte a v případě obtíží vyhledejte lékaře. Při styku s elektrolytem postiženou část důkladně omyjte a oči okamžitě pořádně vypláchněte. Poté vyhledejte lékaře.
- Stroj nesmí být používán neoprávněnými osobami, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo pokud nezískaly instrukce o tom, jak stroj používat. Neoprávněné osoby jsou např.:
  - osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi
  - osoby, které nemají zkušenosti anebo znalosti o výrobku.
- Děti musí být pod dozorem a vyškoleny tak, že si nebudou s výrobkem hrát.
- Nepoužívané stroje skladujte na suchém a uzavřeném místě. Neoprávněné osoby a děti nesmí mít přístup k výrobku.

### 3 UVEDENÍ DO PROVOZU

#### **POZOR!**

#### **Nebezpečí věcného poškození přehřátím!**

Nedostatečné větrání nabíječky během nabíjení může způsobit poškození nabíječky a akumulátoru.

- Nabíječku vždy umísťujte na dobře větraný a nehořlavý podklad.
- Větrací otvory udržujte volné a výrobek nezakrývejte.

## POZOR!

### Nebezpečí věcného poškození kvůli nesprávnému síťovému napětí!

Nesprávné síťové napětí může vést k poškození nabíječky a akumulátoru.

- Před připojením nabíječky se ujistěte, zda je k dispozici síťové napětí uvedené v technických údajích.

1. Vyndejte nabíječku z obalu.
2. Umístěte nabíječku na nehořlavý rovný povrch s dostatkem okolního prostoru.
3. Zapojte napájecí zástrčku. Nabíječka je připravena k provozu.

## 4 OBSLUHA

### 4.1 Nabítí akumulátoru



#### UPOZORNĚNÍ

Před prvním použitím akumulátor úplně nabijte. Akumulátor je možné skladovat v jakémkoli stavu nabití. Přerušení nabíjení akumulátor nepoškozuje.



#### OPATRNĚ!

### Nebezpečí požáru při nabíjení!

Nabíječka se při nabíjení zahřívá. Vzniká nebezpečí požáru v případech, že je nabíječka umístěna na hořlavý povrch a je nedostatečně větrána.

- Provozujte nabíječku vždy na nehořlavém povrchu a v nehořlavém prostředí.

1. Vložte akumulátor (01/1) do nabíječky (01/2) a zapojte zástrčku napájecího kabelu (01/3) do zásuvky.  
Začne nabíjení a LED pro indikaci zobrazení provozního stavu (02/1) bliká zeleně.
2. Sledujte LED (02/1). Jestliže trvale svítí zelená LED (02/1), je proces nabíjení ukončen. Doba nabíjení pro příslušný akumulátor: viz technické údaje.
3. Odpojte zástrčku (01/3), když LED (02/1) svítí trvale zeleně.
4. Stiskněte zajišťovací tlačítko (01/4) na spodní straně akumulátoru a držte jej stisknuté. Poté vytáhněte akumulátor (01/1) z nabíječky (01/2).



#### UPOZORNĚNÍ

Po vytažení akumulátoru z nabíječky zůstane zajišťovací tlačítko na spodní straně akumulátoru zatlačeno, tím se akumulátor odemkne.

### 4.2 Ukazatele stavu na nabíječce

LED (02/1) na nabíječce ukazuje stav nabití akumulátoru a provozní stav nabíječky. Symboly (02/2) na nabíječce znázorňují tyto stavy:

| Sym bol | LED                                                                              |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------|
|         | LED (02/1) svítí zeleně: Akumulátor je plně nabitý.                              |
|         | LED (02/1) bliká zeleně: Akumulátor se nabíjí.                                   |
|         | LED (02/1) svítí červeně: V nabíječce není žádný akumulátor.                     |
|         | LED (02/1) bliká červeně: Akumulátor je příliš horký, a proto se nebude nabíjet. |



#### UPOZORNĚNÍ

Teplotní rozmezí pro nabíjení a dobu nabíjení až k plnému nabití: viz technické údaje.

Pokud se i přes plné nabití provozní doba akumulátoru podstatně zkracuje, je akumulátor opotřebovaný a je třeba ho vyměnit za nový originální akumulátor.

## 5 LIKVIDACE

### pokyny k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



- Elektrická a elektronická zařízení nepatří do domácího odpadu, ale odvázejí se k roztřídění, příp. k ekologické likvidaci!
- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou zabudovány do stroje pevně, je nezbytné před odevzdáním vyjmout! Jejich likvidace se řídí zákonem o bateriích.
- Vlastník, příp. uživatel elektrických a elektronických zařízení mají zákonnou povinnost je po použití vrátit.
- Konečný uživatel má vlastní odpovědnost za smazání svých osobních dat na likvidovaném starém stroji!

Symbol přeškrtnutého kontejneru na odpady znamená, že se elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat prostřednictvím komunálního odpadu.

Elektrická a elektronická zařízení lze bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejnoprávní sběrné nebo likvidační stanice (např. komunální sběrné dvory)
- Prodejny elektrospotřebičů (stále a online), pokud má obchodník povinnost zpětného odběru, anebo ho nabízí dobrovolně.

Tato prohlášení platí pouze pro zařízení, která jsou instalována a prodávána v zemích Evropské unie a podléhají evropské právní směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou platit odlišná ustanovení o likvidaci elektrických a elektronických zařízení.

### Pokyny k zákonu o likvidaci baterií (BattG)



- Staré baterie a akumulátory nepatří do domácího odpadu, ale odvázejí se k roztřídění, příp. k ekologické likvidaci!
- Kvůli bezpečnému vyjmutí baterií nebo akumulátorů z elektropřístroje a pro informace o jeho typu, resp. o chemickém systému dbejte na následující údaje v návodu na použití, příp. montážním návodu.
- Vlastník, příp. uživatel baterií nebo akumulátorů mají zákonnou povinnost je po použití vrátit. Odevzdávání se omezuje na běžné množství v domácnosti.

Staré baterie mohou obsahovat škodliviny nebo těžké kovy, které mohou poškozovat životní prostředí a zdraví. Zužitkování starých baterií a využití v nich obsažených zdrojů přispívá k ochraně obou těchto důležitých statků.

Symbol přeškrtnutého kontejneru na odpady znamená, že se baterie a akumulátory nesmí likvidovat prostřednictvím komunálního odpadu.

Pokud se pod odpadkovým kontejnerem nacházejí nadto znaky Hg, Cd nebo Pb, označuje se tím následující:

- Hg: Baterie obsahuje víc než 0,0005 % rtuti
- Cd: Baterie obsahuje víc než 0,002 % kadmia
- Pb: Baterie obsahuje víc než 0,004 % olova

Baterie a akumulátory lze bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejnoprávní sběrné nebo likvidační stanice (např. komunální sběrné dvory)
- Prodejní místa baterií a akumulátorů
- Ve sběrných zařízeních společného systému odběru použitých baterií a nepotřebných zařízení
- Ve sběrných zařízeních výrobce (pokud je členem společného systému zpětného odběru)

Tato prohlášení platí pouze pro baterie a akumulátory, které se prodávají v zemích Evropské unie a podléhají evropské právní směrnici 2006/66/ES. V zemích mimo Evropskou unii mohou platit odlišná ustanovení o likvidaci baterií a akumulátorů.

**6 POMOC PŘI PORUCHÁCH**

| Příznaky chyby                                  | Ukazatele                                                | Možná příčina                                                    | Řešení                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akumulátor se nenabíjí.                         | LED na nabíječce svítí trvale červeně.                   | Životnost akumulátoru skončila.                                  | Vyměňte akumulátor. Používejte pouze originální příslušenství společnosti AL-KO.                                                                                          |
|                                                 |                                                          | Akumulátor není zcela zasunut do nabíječky.                      | Akumulátor zcela zasuňte do nabíječky.                                                                                                                                    |
|                                                 |                                                          | Zástrčkové kontakty akumulátoru nebo nabíječky znečištěny.       | Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky a očistěte zástrčkové kontakty suchým hadříkem. Pokud závada stále přetrvává, obraťte se na servisní středisko společnosti AL-KO. |
|                                                 |                                                          | Akumulátor anebo nabíječka vykazují vadu.                        | Vyměňte akumulátor. Používejte pouze originální příslušenství společnosti AL-KO.                                                                                          |
|                                                 | LED na nabíječce bliká červeně.                          | Akumulátor anebo nabíječka jsou příliš horké.                    | Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky a nechte akumulátor anebo nabíječku zchladit. Větrací otvory nabíječky udržujte volné.                                            |
|                                                 | LED na nabíječce není aktivní.                           | Síťové napětí není přítomno.                                     | Zasuňte zástrčku popř. zkontrolujte, zda je přítomno síťové napětí.                                                                                                       |
| Akumulátor byl vyjmut z nabíječky a není nabit. | Na akumulátoru: Červená LED svítí po stisknutí tlačítka. | Chyba na akumulátoru anebo nabíječce (viz výše uvedené příčiny). | Viz výše uvedená opatření.                                                                                                                                                |

**UPOZORNĚNÍ**

V návodu k použití akumulátoru je popsáno stanovení stavu nabití.

**UPOZORNĚNÍ**

V případě poruch, které nejsou v této tabulce uvedené nebo které nemůžete sami odstranit, se obraťte na náš zákaznický servis.

**7 ZÁKAZNICKÝ SERVIS/SERVIS**

Máte-li nějaké dotazy k záruce, opravě nebo náhradním dílům, obraťte se prosím na nejbližší servis AL-KO.

Najdete je na internetu pod následující adresou:  
[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 8 TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje pro nabíječku C130 Li:

|                                   |                                        |           |
|-----------------------------------|----------------------------------------|-----------|
| Č. výrobku                        | 113281                                 |           |
| Označení                          | C130 Li                                |           |
| Model                             | C05-4230                               |           |
| Výrobní číslo                     | G1951955                               |           |
| Vstupní hodnoty                   |                                        |           |
| Typ                               | Střídavé napětí (AC)                   |           |
| Síťové napětí                     | 100 V až 240 V                         |           |
| Síťová frekvence                  | 50/60 Hz                               |           |
| Příkon                            | 140 W                                  |           |
| Výstupní hodnoty                  |                                        |           |
| Typ                               | Stejnoseměrné napětí (DC)              |           |
| Výstupní napětí                   | 42 V                                   |           |
| Výstupní proud                    | 3 A                                    |           |
| Provozní podmínky                 |                                        |           |
| Rozsah provozní teploty nabíječky | +5 °C až +40 °C                        |           |
| Rozměry a hmotnosti               |                                        |           |
| Rozměry                           | d = 210 mm<br>š = 150 mm<br>v = 100 mm |           |
| Hmotnost                          | 800 g                                  |           |
| Délka síťového kabelu             | 150 cm                                 |           |
| Třída ochrany                     | žádná, pouze pro vnitřní použití       |           |
| Nabíjené akumulátory              |                                        |           |
| Č. výrobku                        | 113280                                 | 113524    |
| Označení                          | B150 Li                                | B200 Li   |
| Model (EN 62133)                  | B05-3640                               | B05-3650  |
| Doba nabíjení                     | asi 1,5 h                              | asi 2,0 h |

## 9 ZÁRUKA

Případné vady na materiálu či výrobní závady na výrobku odstraníme během zákonné lhůty pro reklamaci nedostatků, a to dle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Lhůta pro reklamaci nedostatků se řídí právními ustanoveními země, ve které byl výrobek zakoupen.

Naše záruka platí jen v následujících případech:

- Dodržujte tento návod k obsluze
- Řádné zacházení
- Použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v následujících případech:

- Svévolné pokusy o opravu
- Svévolné technické změny
- Používání v rozporu s určeným účelem

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Škody na laku, které jsou způsobeny normálním opotřebením.
- Opotřebované díly, které jsou na kartě náhradních dílů xxxxxx (x) označeny rámečkem.

Záruční doba začíná dnem nákupu prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na nákupním dokladu. S tímto záručním listem a originálem nákupního dokladu se obraťte na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný servis pro zákazníky. Zákonné nároky kupujícího na reklamaci nedostatků vůči prodávajícímu zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

## 10 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EC

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek v provedení, které uvádíme na trh, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních standardů EU a pro produktově specifickým standardům.

### Výrobek

Nabíječka akumulátorů

### Výrobní číslo

G1951955

### Výrobce

AL-KO Geräte GmbH

Ichtenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

### Osoba zplnomocněná za dokumentaci

Andreas Hedrich  
Ichtenhauser Str. 14  
D-89359 Kötzing

### Typ

C130 Li (C05-4230)

### Směrnice EU

2014/30/EU

2014/35/EU

2011/65/EU

### Harmonizované normy

EN 60335-1:2012-10

EN 60335-2-29:2010-11

EN 55014-1:2012-05

EN 55014-2:2016-01

EN 61000-3-2:2015-03

EN 61000-3-3:2014-03

Kötzing, 1.7.2017



Wolfgang Hergeth  
Managing Director